Porównanie tłumaczeń Jana 5:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jakże jesteście w stanie wy uwierzyć, chwałę od sobie nawzajem przyjmując, a — chwały — od — jedynego Boga nie szukając?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak możecie wy uwierzyć chwałę od siebie przyjmujący a chwały od samego Boga nie szukacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak możecie uwierzyć wy, którzy od siebie nawzajem przyjmujecie chwałę, a nie szukacie chwały pochodzącej od samego Boga?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak możecie wy uwierzyć, chwałę od siebie nawzajem biorący, i chwały od jedynego Boga nie szukacie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak możecie wy uwierzyć chwałę od siebie przyjmujący a chwały od samego Boga nie szukacie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak możecie uwierzyć wy, którzy u siebie nawzajem szukacie uznania, a nie zależy wam na uznaniu pochodzącym od samego Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże możecie wierzyć, skoro przyjmujecie chwałę jedni od drugich, a nie szukacie chwały, która *jest* od samego Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż wy możecie wierzyć, chwałę jedni od drugich przyjmując, ponieważ chwały, która jest od samego Boga, nie szukacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż wy możecie wierzyć, którzy chwałę jeden od drugiego bierzecie, a chwały, która od samego Boga jest, nie szukacie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak możecie uwierzyć, skoro od siebie wzajemnie odbieracie chwałę, a nie szukacie chwały, która pochodzi od samego Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże możecie wierzyć wy, którzy nawzajem od siebie przyjmujecie chwałę, a nie szukacie chwały pochodzącej od tego, który jedynie jest Bogiem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak możecie uwierzyć, jeśli przyjmujecie chwałę jedni od drugich, a nie szukacie chwały od jedynego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże wy możecie stać się wierzącymi, skoro zabiegacie o wzajemne uznanie, a nie szukacie go u jedynego Boga?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak wy możecie uwierzyć, jeśli wzajemnie od siebie chwałę przyjmujecie, a nie szukacie chwały od

[1)] <x>470 23:5-7</x>; <x>500 12:43</x>; <x>520 2:29</x>; <x>590 2:6</x>

			jedynego Boga?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jakże możecie wierzyć wy, którzy między sobą zabiegacie o uznanie, a nie szukacie uznania u jedynego Boga?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże możecie uwierzyć, wy, którzy zabiegacie o chwałę jedni u drugich, a o chwałę, która pochodzi od samego Boga, nie dbacie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як ви можете вірити, приймаючи один від одного славу, а не шукати слави, що від єдиного Бога?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jakże możecie wy wtwierdzić do rzeczywistości, niewiadomą sławę od strony niewiadomych wzajemnych biorący, i wiadomą sławę od strony wiadomego wyłącznie jedynego boga nie szukacie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże możecie uwierzyć, wy, którzy bierzecie chwałę od samych siebie, nie szukając chwały od jedynego Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak możecie ufać? Staracie się zbierać pochwały od siebie nawzajem, zamiast zabiegać o pochwałę jedynie od Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak możecie wierzyć, skoro przyjmujecie chwałę jeden od drugiego, a nie szukacie chwały, która jest od jedynego Boga?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nic dziwnego, że nie możecie uwierzyć! Zabiegacie o ludzki szacunek, zupełnie nie troszcząc się o uznanie w oczach Boga.